

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant

Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan

Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



جامعة بجاية
Tasdawit n Bgayet
Université de Béjaïa

Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n master

Tayult : Tasekla

**Tasuntit deg tmedyezt n Meçtub
Lwennas**

S yur :

ROUIFED Lisa

MESSAOUD Celia

S lmendad n :

Massa OUATAH Lynda

Tasqamut n yinesyuma :

Taselwayt : MOULAI Zoulikha

Amakyad : AYAD Salim

Anemhal : OUATAH Lynda

Aseggas asdawan :

2020/2021

ASNEMMER

Deg tazwara ad as-nini tanemmirt war tilas i massa Ouatah Lynda i d-yellan lmendad i tezrawt-ntey, seg mi tebda almi i tfuk.

Tanemmirt i yiselmaden-nney, yal yiwen s yisem-is.

Tanemmirt tameqqrant i massa Malika Meɛtub i ay-d-yeldin tawwurt n uxxam-is akken ad ay-tɛiwen.

Tanemmirt i yimawlan-ntey ibedden yid-ntey deg yal taswiɛt.

I yemdukal- ntey i ay-yefkan afud deg leqdic- ntey, tanemmirt tameqqrant i Dihya, Nawal, Lwizza, Yasmin, Kuseyla , Gaya, Nunu, Tiziri, d Dihuc.

Tanemmirt i yal win i ay-ɛawnen.

abu ddu

Ad buddey leqdic-agi i yemma d baba ezizen fell-i, nutni i yi-fkan afud deg tuder-iw akken ad siwdey ar da. S teyzi laemer-nsen, ncallah di sehha d lehna .

I gma, ttmenni-y-as ad yessiweḍ yer wayen yessaram deg tudert-is.

I setti Fatima, ad fell-as yeefu rebbi, ad tmektiy tul leemer lehnana-s d iseqquma i yi-tettak.

I jida hemmam ad fell-as yeefu rebbi.

I xwalti d xwali akken ma llan d twaculin-nsen, mennay-asen i yal yiwen lahna d teyzi leemer.

I emumi d emumti akken ma llan, ladya nanna Ruza d yessi-s, mennay-asant akk ayen ilhan deg tuder-nsent.

I yemduk-al-iw d t temduk-al-iw, Wiza, Antiniya, Milisa, Kuseyla. ladya Cilia ukud nemsaeaf deg tezrawt-a.

Lisa

abu ddu

Ad buddey leqedic-a i yimawlan-iw i d-yellan ar tama-w segmi ibdiy almi d tura, bab-a iyieawnen s waṭas n tebyest, saramey-asen teyzi leemer .

Ad tbuddey i yessetma akkit d yergazen-nsent yal yiwen s yisem-is.

Salima umi saramey ad tesεu dderya, wa ad as-yessiyzef rebbi di leemer-is.

Kahina d wergaz-is Lutfi d warraw-nsen Rayan d liza, ssaramey-asen tabyest d tezmilt yelhan deg ukayad n l BAC.

Lamia d warraw-is Yanis d Sami, seramey-asen ad fazen deg leqraya-nsen

Karima, mennay-as ad terbeḥ deg tuder-is tamaynut d wergaz-is deg tmurt n Canada.

Fatiḥa buddey-as ad taweḍ yer wayen tettmenni

Ḥassiba d wergaz-is d yelli-tsen Nilya, s teyzi leemer, ad awḍen s anda ttmennin.

Ad buddey dayen leqdic-a i xwali, xwalti yal yiwen s yisem-is, εmumi d εmumti akken ma llan.

Mebla ma ttuy lejdud-iw s teyzi leemer-nsen.

Timdukal-iw akken ma llant, yal yiwet s yisem-is, ladya tin ukud xedmay tazrawt-a

Célia

Agbur

Tazwart tamatut	10
ixf n tesnarrayt	
1.1 Asissen usentel.....	3
1.2 Asissen usagem.....	3
1.3 Tamukrist.....	4
1.4 Turdiwin	4
1.5 Timental n ufran n usentel.....	5
1.6 Iswan n tezrawt	5
1.7 Tizrawin i yemmugen yef usentel	6
1.8 Tarrayt n tezrawt:.....	7
2 Ixf n tezri	8
2.1 Tamedyezt	8
2.1.1 Azal n tmedyezt deg tmetti taqbaylit.....	8
2.1.2 Aserwes ger tmedyezt tamaweyt d tamedyezt tamselyut.....	9
2.1.3 Tamedyezt tamaweyt.	9
2.1.4 Tamedyezt tatrart (tamselyut)	11
2.2 Tasuntit.....	12
2.2.1 Asbadu n tsuntit	12
2.2.2 Amezruy n tsuntit deg tmurt n Lezzayer :	12
2.2.3 Tamedyezt tasuntit deg tmurt n Lezzayer.....	16
2.2.4 Azyan asunti	16
3 Ixf n tesleđt	18
3.1 Irem n uzayer	18"
3-2 Azayer n tmeđđut deg tmedyezt n Meetub Lwenna.....	18
3-3 Tasleđt n wammud.....	22
3.1.1 Tameđđut (taqcict) yefyen seg uxxam :	22
3.1.2 Tameđđut (taqcict) s lhijab	22
3.1.3 Azal n tmeđđut	22
3.1.4 Tameđđut d urgaz-is	23

3.1.5	Tameṭṭut tayemmat	23
3.1.6	Taggrayt	23
4	Taggrayt tamatut	25
5	Umuy n yidlisen	27
6	Tijentaṭ	30
7	Amawal	56

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tasekla s timad-is d tazuri i d-yemmalen tudert n tmetti, « tasekla d lemri n temtti. ». Aṭas n tusniwin am tesnimalt ney timetisent i yesseqdacen tasekla deg unadi-n sen akken ad fahmen ney ad sfahmen taratin tinmettiyin n yal agdud. Tasekla s umata temxallaf seg tmurt yer tayed ama deg yidles, deg umezruy, ney deg tutlayt. Yal agdud ifka-as azal i tsekla imi yis yettxemmim, yesenfalay tikta, yis yessufuy-d ihulfan-is. Tasekla tuy amḍiq lqayen di tudert n umdan imi seqdacen-tt iwakken ad senfalin ayen ttidiren. Akken id yenna Hanoteau[1876 : 69] : « Tasekla n yal agdud teskanay-d amek i tesnefli aggag-is d tuzzma-is. »

Ula d timetti taqbaylit tessenfalay-itt-id tsekla-ines. Tasekla taqbaylit d tigejdit n ugdud-is, yal ameskar yettarun ama s tesridt ney s tmedyezt yeskanay-d ayen yettidir netta ney wid i as-d-yezzin di tmetti-ines.

Si zman aqdim, tetṭef tmedyezt amḍiq ameqqran deg tudert n leqbayel, amedyaz d win isedhuyen imdanen, iferru timsal, inehhu yer wayen yelhan, d win diyen id-yettawin awal yef tedianin tigejdanin n tmetti, yef waya i d-tenna T. Yacin [1988:17] « imedyazen maci kan ttwasnen, wwin cīea tameqqrant, ur llin ara kan d ibelheddaren, maca d nutni i yettmeslayen berra, i tejmaet s yisem n tmetti. »¹

Ihi isental i tezmer ad tawi tmedyezt d agerruj ameqqran ur nettfak ara, imi akk ayen i d-yezzin i umedyaz izmer at yetṭef d asentel, ama d lferḥ ama d lqerḥ ; lmut, assirem, lgirra, leewayed...atg. Asentel n tmeṭṭut s umata, aṭas n yisefra it-id-yettawin, imi tameṭṭut deg tmetti, ladya tin n leqbayel, d ajgu alemmas, mkul yiwen ad yesεu tamuylī ara d ifek fell-as. Maca almi d taliyin-

¹ « les poètes sont connus, ils jouissent non seulement d'une grande notoriété, mais aussi d'un grand prestige. Ils n'ont pas seulement pour fonction de tenir un discours, ils sont aussi par condition les acteurs tout désignés des grands rôles en particuliers, ils sont les ambassadeurs du groupe à l'extérieure », l'izli ou l'amour chantés en kabyle, ed, maison des sciences de l'homme, Paris

agi tineggura i nezmer ad naf asentel n tsuntit deg kra n yisefra. Ihi tazrawt-ntey ad d terr lewhi yer yisefra n Meɛtub Lwennas i d-ibedren tasuntit.

Tazrawt-ntey tebɗa yef kraɗ n yixfawen. Ixf amenzu ad d nemmeslay yef wayen yaɛnan tasnarrayt, ad nesissen timental d yiswan n tezrawt-a akked tarrayt ara neɗfer . Ixf wis sin d tizri, deg-s ad nemmeslay deg tazwara yef tmedyezt, syin akkin ad d-nawi awal yef tsuntit. Ma d ixf wis kraɗ d ayen yaɛnan tasleɗt n wammud.

Ixf n

tesnarrayt

1 Ixf n tesnarayt

Tazwert

Tazrawt-ntey tebna yef tmedyezt d yisefra, aladya tamedyezt n Meɛtub Lwennas, Imi asentel-ntey yeɛna tameɛtut. nefren-d ayen akk i d- yewwin fell-as.

Deg yixf-agi n tesnarrayt ad nessisen asentel d usagem syin ad nezrew tamukrist d turdiwin ara yesselhun tazrawt-a. syin ad nebder timental d yiswan uyur neɣya ad naweɗ. ad d nemmeslay dayen yef tezrawin d leqdicat akk yemmugen yef usentel i nefren « d tasuntit ». Rnu yer waya ad nemmeslay tarrayt ara neɗfer akken ad nessiweɗ yer yiswi n leqdic-ntey

1.1 Asissen usentel

Aɗas n yimusnawen n yal tussna i d-yewwin yef tsuntit deg yal timetti. Nkenti ; ad naereɗ ad nezrew asentel-a s yisefra n Meɛtub Lwennas s tmuyli n tsekla ara neereɗ ad nebder azayer n tmeɛtut deg tmetti taqbaylit tatrart. ad nesken amek tettidir d wamek itt-tettwali tmetti, syin ad nessukkes tasuntit i yellan deg tmedyezt-is.

1.2 Asissen usagem

Tasekla tatrart d agerruj n yisental, ama deg unnar n tesridt ney deg unnar n tmedyezt, aladya asentel n tmeɛtut, ugar n tewsatn n tsekla i d- yewwin fell-as ama deg wungal ney deg tmedyezt...atg.

I wakken ad nessiweɗ yer yiswi n leqdic-a. ad nefren deg tmedyezt n Meɛtub Lwennas isefra ideg nezmer ad d nesukkes tasuntit. Neseqdec tazrawt n Magister n massa Wataɣ Linda id ijemɛen akk isefra i yesɛa Meɛtub Lwennas. Nemmuqel yer isefra i d-igelmen azayer n tmeɛtut deg tmetti taqbaylit tatrart, nufa-d ukuz n wudmawen n tmeɛtut i d-yettwagelmen deg ɣa n yisefra :

- Tizlit ‘‘Yehwa-yam’’
- Tizlit ‘‘La sœur musulmane’’
- Tizlit ‘‘Ayen ayen’’
- Tizlit ‘‘Tuzzma’’
- Tizlit ‘‘Ay ixf-iw’’
- Tizlit ‘‘selæeb-itt ay abehri’’
- Tizlit ‘‘zriy acu ikem-iceyben.’’

yef isefra-agi ara tebnu tezrawt-ntey

1.3 Tamukrist

Tamedyezt taqbaylit d ul n tmetti akken itt-id-yebder Pierre Savignac (1964:09) « Tamedyezt taqbaylit d tugna tamudirt n wul d uneffu d ruḥ n win itt-id-yesnulfan. »². Tamedyezt s timmad-is d tawsit i d-yessenfalayen iḥulfan n win itt-id-yuran, maca mkul amdan izmer ad yesnekwu iman-is deg-s, yef waya imechuret mliḥ. Deg wayen yellan deg tmedyezt taqbaylit, d ayen yetṭfen lewha-ntey d ṣṣenf n tmedyezt tamselyut i yecna Meētub Lwennas, anda i d-tban liḥala n tmeṭṭut d uẓayer-is deg tmetti taqbaylit tatrart.

Ihi i wakken ad nesbed leqdic-ntey aken iwata yewwi-d fell-antey ad nefk asteqsi agejdan :

- Dacu i d aẓayer n tmeṭṭut deg yisefra n Meētub Lwennas ?
- Dacu i d uguren i tettqabal tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit tatrart ?

1.4 Turdiwin

- Ahat ad iban uẓayer n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit tatrart yelha akk.

² « La poésie kabyle est en effet la vivante illustration du cœur, de l'esprit, de l'âme dont elle naît. »

- Ahat ad ilin kra n uguren deg uzayer n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit tatrart.

- Ahat ad d-naf dakken tameṭṭut taqbaylit tettqabal kra n uguren deg tmetti taqbaylit tatrart.

- Ahat ad d-naf d akken tameṭṭut taqbaylit ur tettqabal ara uguren deg tmetti taqbaylit tatrart.

1.5 Timental n ufran n usentel

Nefren-d asentel-a n tsunti, acku deg tazwara tamsalt-a teena-yay s timad-ntey, acku nkenti d tilawin yerna numen yes d wayen i yef tettḥarab, nebya ad nefk afud xas d amectuḥ i wmussu-ya. Rnu yer waya ur llint ara atas n tezrawin yemmugen fell-as d yinadiyen isdawanen yeenan tameṭṭut taqbaylit ur xussen ara , maca ur lint ara atas n tezrawin i d-yewwin yef uzayer n tmeṭṭut deg tmetti, ma nesserwes akked tezrawin i d-yettawin yef usentel n tmeṭṭut deg annar n tsekla, ad naf dakken ur yettuqet ara wayen i d-yettmeslayen yef uzayer-is ; ama deg tsekla taqburt (deg tmucuha ney umyi...) ney tasekla tatrart (ungal, tullist, tamedyezt ...).

Ad nesnerni asentel-a s lmendad n tmedyezt tamselyut (n Meṭub Lwennas) akken ad nesken tasuntit d uzayer n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit tatrart. Llan leqdicat i d-yemeslayen yef Meṭub Lwennas ama yef tuder-is ney yef yisental imgaraden i d yettawi deg yisefra-ines, maca ur telli ara tezrawt i d-yewwin asentel-a n tsuntit. Nufa dayen iqeddicen yeenan tasuntit, maca ur bnint ara yef tmedyezt. yef waya i d-yejbed usentel-a lwelha-ntey s waṭas.

1.6 Iswan n tezrawt

Asentel-ntey ittezzi yef tsuntit, d uzayer n tmeṭṭut deg yisefra n Meṭub Lwennas. Ihi iswan igejdanen n tezrawt-a :

- Ad nesken azayer n tmeṭṭut i d-yeglem Meētub Lwennas deg yisefra-ines .
- Ad nesken yef wacu i yebna umennuy n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit tatrart.

1.7 Tizrawin yemmugen yef usentel

Ayen yerzan leqdicat i yemmugen yef tsuntit deg tmedyezt n Meētub Lwennas, ur nufi ara. Maca ma nemmuqel yer leqdicat i d-yettawin asentel n tmeṭṭut deg unnar-a tizrawin i yemmugen deg tsegwin n Tutlayt d Yidles n tmaziyt n Bgayet , Tizi Wezzu , akked tin n Tubiret ad naf , gar-asen:

- *Aoukas.s , Redouane.s; « Asentel n tyemmat deg tmedyezt n Meētub Lwennas »; tazrawt n Master; bgayet; tasdawit Eabd Rahman Mira;2017/2018*

Xedment tasleḍt i yisefra n Meētub Lwennas id yewwin asentel n tyemmat , suksent-d tmuyli-ines yer tyemmat akked d umekkan i as-yefka i tyemmat deg tmedyezt-is. Ayagi s yilmend n tasleḍt tasentalant.

- *Bounadi M, Aimene S, Lounici N ; « Asentel n tmeṭṭut di tmedyezt n Meētub Lwennas Tasleḍt tasentalant » ; akatay n taggara n turagt ; Tubiret ; tasdawit Akli Muḥend Ulḥağ; 2012/2013.*

Deg tezrawt-a segzin-d amek i d-yusa usentel-a n tmeṭṭut deg yisefra n Meētub Lwennas, selḍen isefra-ines s wudem n tesleḍt tasentalant, kksen-d udmawen i icudden yer tmeṭṭut.

- *Benmezoian.F; «tasuntit deg ungal “tamacahut tennegarut” n linda Kudac» tazrawt n Master; bgayet; Tasdawit Eabd Rahman Mira;2016/2017.*

Tazrawt-a terza ungal n linda kudac ‘’ tamacahut taneggarut’’, deg-s texdem tasleđt tasuntit , tessukkes-d amek i yella umennuy n tmeđđut deg tira n tlawin, deg tsekla n tmaziyt.

1.8 Tarrayt n tezrawt:

Ilmend n tiririt yef isteqsiyen igejdanen nefren-d tarrayt n uzyan asunti . twulem i yeswi uyur nebya ad nawweđ, imi tazrawt-ntey, d asentel n tsuntit i terfed,yewwi-d ad ters tesleđt-ntey yef tarrayt tasuntit.

Taggrayt

Deg yixf-a nessawed nessassen-d isbeddiyen igejdanen n uđric n tesnarrayt, nessassen-d asentel d tmental iađ-yeđđan ad at nefren , iswan iwumi nebya ad nawed deg tezrawt-ntey , nebder-d tamukrist i d nessiley send mi nsukk tiđ yef leqdicat yemmugen yef Lwennas Meetub ladya ayen yaenan tamedđut. Ayagi akken ad nessiwed ad nefren turdiwin isehhan.

Ixf n tezri

2 Aḥric n tezri

Tazwart

Deg uḥric-a n tezri ad nawī awal yef tmedyezt taqbaylit , d wazal-is deg tmetti taqbaylit, syin ad nesserwes ger tmedyezt timawit d tmedyezt tamselyut . akin ad d nesbadu tasuntit s umata, ad d nebder amezruy-is deg tmurt n Lzzayer, yer tagara ad d nefk asbadu i uzyan asunti.

Tasekla taqbaylit d tigejdit n ugdud-is, d lemri n tmetti, yal tamurt teḥrez tasekla-s, temxallaf seg tmurt yer tayed ama deg yidles, deg umezruy ney deg tutlayt. Yal agdud yefka-as azal i tsekla imi yes i yettxemmim, iseεu tikta, yes yessuffuy-d iḥulfan-is. Tasekla taqbaylit d tin id yelḥan seg ubrid n timawit atas n leqrun yer deffir , syin akkin tezger yer tira imi zik tella s cfawat yedren yer lejdud seg yimi yer tmezzuyt.

Tasekla tebḍa yef sin n yixfawen : tamedyezt d tesridt ; tamedyezt tebḍa d tiwsatin am usefru, taqsidt, aquli...atg, ma d tasrit tebḍa d tiwsatin am tmacahut, timseεreqt, taneqqist...atg.

Ihi tasekla d tin yuyen amḍiq lqayen di tudert n umdan imi seqdacen-tt iwakken ad senfalin yef wayen i ttidiren.

2.1 Tamedyezt

2.1.1 Azal n tmedyezt deg tmetti taqbaylit

Tamedyezt akken nezra teqqen srid yer tudert n umdan. D tazuri n umedyaz, d netta i tt-id yesnulfuyen akken ad yessenfali iḥulfan-is d wayen yettidir deg tmetti. Ma nemmuqel yer tmedyezt taqbaylit ama d tamensay ama tamselyut ad naf d akken azal-is d ameqqran, d amerkanti deg timetti, tetḥef taṣga tunnigt deg tudert n leqbayel, tessebgan-d ansayen d leewayed n tjaddit, yis i senfalayen iyeblan d wuguren iseān, tamedyezt tezmer ad tili d tin id-yeqqaren tiqerḥanin, asefru d awal swayes ferrun timsal, zik kra n wugur i yezmer ad yesεu ugdude

iferru-t usefru, yenna-d Mammeri (M) :(1991, 122): « Asefru (asget isefra) i d yusan seg fru : asefru n wayen yellan d tallast. »³. zik skud imedyazen n kra n taddart fazen, yettali ccan n temnadt-nni, imi ttwalin-ten am Nnbi acku ttwalin isefra-nni i yessefray ttassen-as-d s yur Rebbi, Yettuneḥsab d amusnaw, inagmayen semman-as amusnaw n tmetti.

deg lweqt n tura terfed tmedyezt allalen nniḍen. Amedyaz mazal isea ccan maca maci am zik, tura yal amdan isnekwu iman-is yer isefra id yettaru. tuyaḷ tmedyezt d tugna n tmetti, xas ur yettili ara ferru wuguren, maca tesenfalay-d s telqayt tiratin tinmetiyin.

2.1.2 Aserwes ger tmedyezt tamaweyt d tamedyezt tamselyut

Tamedyezt tella tedder s timawit deg tallit tamensayt, tædda-d seg tallit yer tayed, seg temnadt yer tayed. Mi id tezger yer tallit tatrart tebbi-d yid-s atas n ubeddel.

2.1.3 Tamedyezt tumaweyt.

Tewwi-d isem-agi imi tedder s ubrid n timawit kan, tettruḥu srid seg yimi yer tmezzuy, yella wassay usrid ger umaway d umaway, tettlal-d deg ugraw, yal taswiæt anda ttemplilin medden. tuder-d aya Wataḥ linda deg tezrawt-is n Magister «Yal asefru yeqqen, s wakud d wadeg, yer deg ara t-id-awin. Deg urar n lخالat (i yettilin deg id, deg uxxam) deg yiwet n tama, ad naf llan yisefra i d-tettawint i tuqqna n lḥenni (lḥenni n yisli, lḥenni n teslit, lḥennin umeḍḥar) mi yekfa lḥenn, ubeddu wurar, dya llan isefra swayes zewwiren (aṣelli yef nbbi); wid s wayes tcekkiren n tmeyera; wid id-yettawin yef kra n taluft i iceyben imezday n tmetti (lyerba, timyarin d teslatin, tayri, atg); yer taggara n wurar ttilin yisefra id-ttawint s ccna axfafan laqen iccḍeḥ d uqesser. » . Imi tessayay tmedyezt-a seg imi yer umezzuy, ttilin-d kra n ibeddel deg-s, ad yernu kra ney

³ Mammeri. M «est asefru (pluriel, isefra) qui vient de fru élu cider, éclairer quelque chose qui est obscur »

ad inqes, mi id tteeddi seg tallit yer tayed, maci d talya-nni tanaşlit id yettawden. isegzi-d aya Bouamara K. (2004:62.68).

Ma d ayen yeenan tiwsatin id-tegmer tmedyezt tamenseyt, atas i yellan. Yal tawsit tesea isental d tulmisin yemgaraden, akken nezra tella tmedyezt i d-ttawint tlawin, tella tmedyezt i d ttawin yirgazen. Ger tiwsatin i yellan ad nebder

- Azuzen : d tamedyezt i d tettawi tmettut s ccna mi ara tesganay mmi-s, ccna hninen, amwakken i- tt-id yesbadu PAUL.Z(1983 :91) : « azuzen d tawsit n tmedyezt n tesggiwit yellan deg umađal i t-cennu tyemmat »⁴
- Aserqes : tettawit-id tyemmat mi ara d yaki immi-s seg yiđes , d asedhu
- Ahiha : d ccna id-ttawint gar-asant yef tayri
- Tibuyarin : d tawsit id-ttawint tlawin s şşut elayen fihel alallen n ccna deg lawan n ferru n yirden d weftal...atg
- Urar : yettili-d ger tlawin lawan n lfuruđ am zwađ, lextana s teyratin d ubendayer am wakken i d-yenna DJELLAOUIM (2007 :54) : « Urar d yiwen n wawal id yemmalen i numak unecrađ d tuksa n lxiq i yettwaqnen yer leyru »
- Izli : d tawsit temgarad yef tiyiđ, ttawint-tt-id tlawin yef wayen i tt idirent am iđulfan , tayri mara ruđent yer tala ney ar wanda i ulac irgazen tesbadut-id TASSADIT.Y : « Izli d tamedyezt id yettawi yiwenfell-as s tegnit tantarast »⁵
- Ameezber : d tawsi ttaqburt tettili-d ger temyart d teslit ccna ney ger urgaz d tmettut, akken i d-yenna MAHFOUFI.M (2006 ;149) : « ameezber d ccna n umjadel i yellan ger teslatin d temyarin »⁶ .
- Tamedyezt lawan n leqdic : d şşenf n tmedyezt i d ttawin yirgazen s yicewwiqen am lawan n ulqađ uzemmur, d tmegra ... ttawin-tt-id s tayuct elayen.

⁴ « c'est un type poétique d'extinction universelle chanté par la mère. »

⁵ « l'izli est d'abord la poésie de l'individu »

⁶ « la joie chanté opposant les brus d les telles méres. »

- Tuqqna n lħenni : d tawsit-a d imedyazen itt-id yettawin lawan n tuqqna n lħenni s talya n usefru, bla alallen n uzawan.
- Ameddeħ : anda imedyazen ttcekkiren sħaħaba d lanbiya s tebyest i kesben , yella-d umeddeħ n lecyax d win yuyen annar n usnulfu deg tmedyezt tadeyyanit.
- Adekker : yekka-d seg wawal n taerabt , yella deg tmedyezt tadeyyanit , d dimedyazen i-t-idyettawin deg lawan n lmut ney deg lemqamat...atg.

2.1.4 Tamedyezt tatrart (tamselyut)

Tamedyezt taqbaylit tamselyut d timaweyt maca temxalaf yef tin n zik, tefruri-d mi i d-lulen walalen n tulyut am (rradyu, la cassette, le CD) Imi zik ulac-iten. S wallalen-a i tuyal tmedyezt tattwahrez ad teqqim i lebda . deg tmedyezt-a ulac assay usrid ger umaway d umaway, imi tefreq-iten tegnit, ur mlalen ara deg yiwen n wadeg. Rnu yer waya tamedyezt-a ur teqqin ara yer kra n tegnit, ur d-ttnulfuy ara deg ugraw, amedyez i yiman-is i yettili mi ara tt-id-yaru, akken tmedyezt-a ad d-teffey d tizlit,meqqar umecwar-s akken ad tawed ad tettwacennu-tt deg ugraw. Teglem-d aya Ouatah lynda (2011-2012 : 46/47) « deg tazwara, amedyez ad yawi i yiman-is, isefra i wumi ara yerr tamuzigt, ney ad yezwir tamuzigt s wamekara as-d-yaf ufyar i tt-iwulmen. Mi ara yessiwed (isefra d tmuzigt-nsen) azal ara tawi tesfift, ad d-yecnu isefra-ines s tayect-is kan. Syin akkin, imazzagen ggaren-d allalen n tmuzigt krak ra akken ara d-mmezgen wagar-nsen d wakken ara d-zgen i tayect n ucennay. Am deg tnaremt, amzzag deg texxamt n useskel iqeddec deg tmacinin ; yessalay ssut yessedar-it, yekkat yettales, alamma yessufey-d tizlit telha i tmeslit. Syin ad yekkes ccnawi deg usaru qqaren-asMaster, ad t-yefk i umeskar ara t-yawin yer umazrag amazrag deg tama-as, ad yerr asaru-nni deg tmacinin, ad t-id-yessufey d tisfifin. Yal tasfift, yef tyellaft-is udem n ucennay d yisem-is ; azwel n tesfift d yizwal n tezlatin ; isem u imazrag d tansa-ines ; aseggas i degd-teffey. yer tagar ad yeddem amazrag tasfift ad tt-id-yessuk netta yakan i temnadin n tmura, ney ad

tt-yefk i win iqeddacen deg tayult-a ad tt-id-yessiwedyer umzenzu, s wamek ara tawed yer win ara s yeslen. »

2.2 Tasuntit

2.2.1 Asbadu n tsuntit

Akken i d-tettwabder deg usegzawal n tefransist ‘‘Larousse’’ : « tasuntit d amussu aneymas i ubeddel n wazal d yizerfan n tmeṭṭut deg yal timetti. »⁷

Imekti n tsuntit yufrar-d yer taggara n tasut tis 18 deg tmura n Marikan d Lurup. Imekti-a iglem-d ayen i yef tetnadi tmeṭṭut ama d azref ama d leqder ney d amsawi d wargaz. Akken id tenna Simone de Beauvoire (1976:56) « tanmeḡlit ger urgaz d tmeṭṭut tsay amekkan s umazray (historiquement) d tesnukta (ideologiquement) deg yal timetti. Ilaq ad nadint tlawin yef izerfan-nsent. Maci s yisem n Tmeṭṭut maca s yisem n wales. »⁸

Ihi tasuntit d agraw n yimussuyen d tektiwin tifalsafiyin, timettiyin, tidamsanin, tidelsanin i yes3an yiwen n yiswi ; amsawi n yizerfan ger wargaz d tmeṭṭut akked usenfu n tenmeḡlit argaz-tameṭṭut.

2.2.2 Amezruy n tsuntit deg tmurt n Lzzayer :

Deg tmetti taqbaylit, tilawin ttilin seddaw laenaya n yergazen si zman aqdim. yef lsaas (patriarcat) i itleḡḡu tmetti. Tameṭṭut amekkan-is deg umaḡal n uxxam ; tqeddec deg uxxam, texeddem azeṭṭa, tetteḡid tiqendyar, txeddem tibḡirt, tettebbi lmal...atg. Maca ur tetteffey ara ad texdem ney ad telmed berra n uxxam, ay-agi d amaḡal n urgaz. I usmeskel n waya ilaq ad naḡent tlawin mḡal timetti s umata ;

⁷Grand dictionnaire encyclopédique, « Mouvement militant pour l’amélioration et l’extension du rôle et des droits des femmes dans la société, »

⁸ Simone. de Beauvoir, « l’inégalité homme /femme est historiquement et idéologiquement construite. Les femmes doivent reprendre possession de leur destin, non en tant que femme, mais en tant qu’Homme comme les autre. »

mgal tiluganin-is tidelsanin, mgal aymar n usget (dominance masculine) i yessayen amkan deg tafrit (conscience) n yal amdan akken ad siwǧent ad bedlent azayer n tmeṭṭut deg tmetti tazayrit.

Tæddad tmurt n Lzzayer yef 4 n taliyin n tsuntit :

- Tallit tamezwarut : deg lwaqt n temharsa (colonialisme) n fransa ; qqimen imharsiyen ugar n lqarn d nefis di tmurt Tameṭṭut di lweqt-tni d tamazayt n laewayed n tmurt, d agensas n tmagit n tumast tazayrit, ihi izzayriyen ḥurben yef tmeṭṭut, qnen-tt mlih yef lasel-is. Mi faqen aya imharsa, ærǧen ad hudden tugna n tmeṭṭut, akken ad siwǧen ad mḥun tamagit n tmurt. Isegzi-d Frantz Fanon (2001 :21) tasuddest n yimharsa (stratégie du colonialisme): « ma nebya ad nesiwweǧ ad nhud timetti tazayrit, ma nebya ad nhud tasuddest n yimenyi, ilaq ad nezwir deg tlawin-nsen, ilaq ad asent-nekkes swayes ḥejbent, ilaq aten-id nessufey seg ixxamen anda itent ttefren yergazen »⁹ I tagnit am ta deg iseggasen n 1943 dasawen aṭas n tdukliwin timaynutin id yennulfan tṭharabent yef izerfan n tmeṭṭut am UFA(union des femmes algérienne.) Akked AFMA(association des femmes musulmanes algérienne). Syin dasawen i bdant tlawin sekcament iman-nsent deg wayen yeeṇan aslelli n tmurt, aṭas deg-sent i ikecmen yer ALN (armée de libération national). D tigi i tidukliwin tisuntiyin timezwura i tessent tmurt n Lezzayer, summulent (dénonce) lihala i deg tidirent tlawin imiren, yerna ærǧen ad d-awin tifat i waya, am uselmed n teqcicin deg tudar ibeeden. Asmi ibda imenyi deg useggas n 1954 ibeddel kra uzayer n tmeṭṭut, tefka afud deg tegrawla tayelnazrit, sqedcen tilawin deg imekwan anda ur tent-ittraju ara temharsa ; s ṭarǧiqent ixxamen izuyaz (publics), llant d timurag n umsujj, ttakent afus akken zemrent. s uttekki-ines di lgirra, rṣant tlawin leenaya n

⁹ Frantz Fanon ; « Si nous voulons frapper la société algérienne dans sa texture, dans ses facultés de résistance, il nous faut d'abord conquérir les femmes ; il faut que nous allions les chercher derrière le voile où elles se dissimulent et dans les maisons où l'homme les cache. »

temharsa akked kra n laewayed tiqburin imi zik ur sekcament ara iman-sent yer lecyal n yergazen. Akken id tenna Zakia smail salhi (2011 :153) « tilawin tizzayriyin rebħent-d izerfan-nsent s uttekki-nsent di lgirra »¹⁰

- Tallit tis snat : akin i uzarug (indépendance) n Lezzayer : byan izzayriyen ad mħun akk ayen yettemcabin yer yidles n fransa. Dya rran tameħħut yer umekkan-is deg uxxam akken illa di leewayed n tmurt ; ur nkiren ara attekki n tmeħħut deg ferru n lgirra, iswi-nsen ad rren tamurt akken tella zik. Tesfehm-d aya zahia smail salhi (2011 :205) « tamlilt n tmeħħut d lħaja tamezwarut i byan ad rren yer umekkan i deg tella zik[...] ttwalin tameħħut d agensas n wazal d leewayed n tmurt, dayagi i d tugna n tmagit tmurt. »¹¹.

Deg useggas n 1984 yeffey-d ‘‘aħaħuf n twacult’’ ; dagraw n iħuħaf (awer d yizerfan) ara isselħun timetti. Aħas n tlawin umi ur yaħjib ara uħaħuf-a imi yehrem tameħħut deg aħas n tyawsiwin, yettwaħettem fell-aset aħas n yisuħaf, yef waya bnant tidukliwin tisuntiyin timeskanin mgal aħaħuf-a, d waħas n tenmegliyin nniħen, deg tallit-a tilawin bdant ttefyent ula d nutenti ad nadint yef yizerfan-nsent akken it-i d-sken tezlit n Meħtub Lwennas

Yebbed-d tmanyin

Fyen medden s iberdan

Arrac tiħdayin

Ttnadin lħeq yenfan

- Tallit tis krad : di lweqt n lgirra taħarimt (guerre civil)/ d tyerma deg iseggasen 1990 almi d 2000 : tallit umi qqaren taħcert taberkant, yekker ugdud aladya leqbayel, mgal lbatel i ittħedayen fell-asen, akagi i tufa abrid taħerma ad tekcem yer tmurt leqbayel. Tallit anda izad lxuf yef

¹⁰ Daoud Zakia ; «Algerian women won their rights by their participation in the war »

¹¹ Zakia smail salhi «Interestingly enough, the roles of women were seen at the top of the list of things that should be restored to their original places [...] Women were quickly identified as the repositories of these values and the guardians of traditions and customs, all fundamentally important components of the Algerian national identity. »

leqbayel, ladya yef tlawin. Deg lweqt-agi iccuren d lxuf i d-ilul ukabar n IFIS (front islamique du salut) yebbi-d yid-s kra n wallugen inmettiyen, ger widak yeenan tameɛttut ad naf : ur ilaq ara ad texdem berra n uxxam, ur ilaq ara tameɛttut ad terr azriri (maquillage), ur ilaq ara ad tles lebsa ara d yesbinen tafekka-s suffeyen-d ula d ilugan mgal lebsa n tmeɛttut, tenna-d aya Turshen Meredith deg umagrad-is “Algerian Women in the Liberation Struggle and the Civil War: From Active Participants to Passive Victims?” : « d lehlal timenɣiwt n yal tameɛttut ur nelsi ara lhijab »¹² , ur ilaq ara ad tili ney ad tbed d urgaz aberrani di berra. Kra n tin ur yettafaren ara aya yettraju-tt lmut. Seg umedya nezmer ad nader : Amel Zennoun tanelmadt deg tseddawit n Lezzayer, nyan-tt deg useggas n 1997 deg ubrid-is mi id tuyal segleqraya-s. Nabila Ğaħnin, d taneylaft n tdukli “ tiyri n tmeɛttut” tettwanɣa deg useggas n 1995 deg twennaɗt n Tizi wezzu. Aked katiya Bengana, d tanelmadt deg tqenawit, nyan-tt deg useggas n 1994 imi tugi ad tels lhijab.

- Tallit tis ukkuz : seg iseggasen 2000 ar tura. Mi tekfa taɛcert taberkant i yewwin 20.000 n lerwaħ n izzayriyen. ktar n 2000 n tlawin i yettwaxerbent i lħerma-nsent seg ufus n tyerma, ufant-d iman-sent ttwaɛzlent, xas akken d nutenti i tiyɛtas (victimes), d tilawin i seɗlamen. Ur asen-fkin ara azayer n tiyɛtas (statue de victimes) n tyerma am wid yemmuten ney ijerħen deg tallit n tyarma. Deg useggas n useggas 2005 bedlen-as kra i uṣaɗuf n twacult n useggas 1984, imi aṭas n tmeskanin i xedment tlawin mgal aṣaɗuf-a. Deg umussu n lħirak i n 2019, mazal izerfan n tmeɛttut ttekin deg i tnegmiyin n umussu-ya ; amsawi argaz/tameɛttut deg yal tayult (tasertit, aɣarim, adamsan adelsan,d umettan.) d waṭas n tnegmiyin-nniɗen. Maca tura lan yergazen i yettakken afud i tlawin deg umennuy-nsent asunti, imi ula d nutni faqen-d s

¹²Turshen, Meredith ; «legalized the killing of girls and women not wearing the Hijab (veil) »

tenmeglit i ttidirent. Xas akka llan izerfan id terbaḥ tmeṭṭut s umennuy-ines maca mazal abrid idul.

2.2.3 Tamedyezt tasuntit deg tmurt n Lezzayer

Amennuy n tmeṭṭut yezmer ad yili s waṭas n wallalen ; s timeskanin deg yiberdan ilmend n tdukliwin, ney yezmer ad ilint tigemiyin tisuntiyin ilmend n tsekla ; ama s tesridt ney s tmedyezt.

Si zman aqbur, yella anda ttilin iznan isuntiyen deg tiwsatin n tmedyezt. Ar tura sseqdacen allal-agi, ger imedyazen d yicennayen i yecnan yef umsawi ger wergaz d tmeṭṭut deg yizerfan, nezmer ad nebder gar-asen :

- Agraw Jurjura i yecnan kra n tezlatin yaenan asentel-a gar-sent “a yemma”, “easlama-inem a taqciqt”. Brahim izri i yecnan “iggul”, “kahina” (hommage aux femmes de tamazgha). Llant diy tezlatin n Yidir : “ ma mère”, “ lettre a ma fille, akken nezmer ad nebder tizli n Eli Emran “ anfas i tuzyint”, Ait mangellet “ tmeṭṭut”, Ideflawen “ tilemzit”, Meksa Eabd Lqader « zalgum », Eessam Mulud : “ taqbaylit”. D waṭas nniḍen, ur nezmir ara aten-id-nebder akkit.

2.2.4 azyan asunti

Azyan aseklan asunti d tasleḍt taseklant s tmuyli tasuntit, tizri-a teskanay-d amek i d tettmeslay tsekla yef tmeṭṭut, ladya amek i tettidir seddaw laeya n yergazen (patriarcat). tizri-a tufrar-d seg tsuntit, tettawi amdan s abrid n uxemmem d usended (reflexion) akken ad yefhem ney ad yessefhem tanmeglit argaz-tameṭṭut, yettara tiṭ yer umekkan n tmeṭṭut deg tmetti s lmendad n tusniyin ama n tesnimalt, timentisent ney tafiluzufit ...atg.

Tizri-a tufrar-d deg useggas n 1794 s tira n udlis “ défense des droits des femmes, suivie de quelque considération sur des sujet politiques et moraux.” n tmeskart tineglizit Mary Wollstonecraft, deg-s temmeslay-d yef uselmed n tlawin deg tsedawiyin, imi di lawan nni ur fkin ara azal i usnerni d uselmed n

tmeṭṭut, maca nettat tenna-daya isea azal ameqqran. Syin teḅeen-tt-id aṭas n tlawin nniḍen am Sojourner Truth i yettwasenen s yinaw-is “ am’i a women” i d yettmeslayen af lihala n tlawin tiberkanin deg tmurt n marikan.

Ihi azyan asunti iswi-ines d tasleḍt s wudem asunti n yinaw aseklan, ur teseqdac ara turdiwin tiqburin yettwasnen yakan. Teseqdac aṭas n wallalen n tusniwin nniḍen am tesnimalt (psychologie) ney timetisent (sociologie), tarrayin i teseqdac d tulmisin. Tin ara isselḥun leqdic-ntey tbed yef ufran n n yiwudam untiyen ; ad d nini amek i d ttwaglemen d wamek i d tt-wassisenen, ladya ma ameskar d argaz, imi tarrayt-a texdem asemgired ger mi ara yili ueskar d argaz ney tameṭṭut acku tettemgirid tira n tmeṭṭut d wargaz.

Taggrayt

Seg wayen id nenna yef tmedyezt ama d tamaweyt ney tamselyut, iban-d wazal tesɛa deg tmetti, zik akked tura, nufa-d dakken xas akken mgaradent aṭas yella wudem i deg ttemcabint, d win n timaweyt.

Seg tbadutin d umezruy n tsuntit deg tmurt n Lezzayer i d-nebder, iban-aṅ-id yef wacu i yebna umennuy n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit s umata.

Ixf n tesledt

3 Aḥric n tesleḍt

Tazwart

Deg uḥric-agi ad nesleḍt isefra n Meṣtub Lwennas anda id yettwabder uḏayer n tmeṭṭut taqbaylit d tenmeḡlit itettidir deg tmetti taqbaylit tatrart.

I wakken ad nessiwed ad nerr tiririt yeḥf usteqsi agejdan, ad nesseqdec tizri n uzayan asunti i wakken ad nessudem aḏayer n tmeṭṭut ilmend i yisefra id nefren.

Deg tazwara ad nawi awal yeḥf yirem n uḏayer, syin ad nemmeslay yeḥf wamek id tettwaglem tmeṭṭut deg tmedyezt n Meṣtub Lwennas d uḏayer-is deg tmetti taqbaylit tatrart, yeḥf taggara ad nexdem tasleḍt n yisefra s udem asunti.

3.1 Irem n uḏayer

aḏar n wawal-agi ‘‘ Aḏayer’’ yekka-d seg tfransist ‘‘statut’’ n umyag ‘‘statuer’’. Anamek-is d aḡlam n liḡala n umdan ney aḡraw n yemdanen deg tmetti d wassay i izemren ad yili gar-asen.

Aḏayer anmetti :Aḏayer anmetti d adeg ney d ader ney d ccan i yesea umdan deg tmetti¹³, segzan-d imusnawen n tesnimalt aḏayer anmetti dakken d aḡraw n tmiḍranin am leqder d ugarrez (admiration) yellan gar yemdanen, d umḡired n tmuyli n yal amdan yeḥf wayeḍ. Amḡired-a skanayen-t-id kra tmiḍranin am lxedma ney cci n umdan.¹⁴

3-2 Aḏayer n tmeṭṭut deg tmedyezt n Meṣtub Lwennas

Ger isefra n Meṣtub Lwennas id ibedren Aḏayer n tmeṭṭut, nefren-d semmus (5) n wudmawen n tmeṭṭut ;

¹³ « Position, rang, importance qu'occupe une personne dans la société. »

¹⁴ « Le [statut social](#) a été défini par des chercheurs en psychologie comme étant le respect, l'admiration et la déférence volontaires que des individus reçoivent de la part des autres. Ce concept est à distinguer de concepts connexes tels que le pouvoir (emploi prestigieux...), la réussite financière (maison luxueuse...) et l'appartenance sociale. »

Udem n tmeṭṭut	ifyar id igelmen tametṭut	Asefru
<p>- tametṭut berra n uxxam</p>	<p>Taqcict iffyen, tettwaēzel Xas tqeddec di tmussni Widen mu yecced lasel, Ssekrasen absis di tili I ylaqen D tin yessnen Amek ara terraqbab ad d-tæebbi I iwulmen D tin umi ara sbibben ad sefden Ayen yakk kerḥen nitni</p>	<p>Yehwayam</p>
<p>- Tametṭut (taqcict) s lhijab</p>	<p>Ddarayen ak medden g wexxam Mi ara d-teḥder yir tesweēt Ĕemmdey a k-ḡḡey ay axxam Xas a d-teḥder yir tesweēt A yemma ur diyi- ssedlam Tezriḍ neēteb nenneēdam Lweēd isneṣl-ay tuyat Ulayyer neḡa qessam S tulawin wamma lخالat</p>	<p>la sœur musulmane</p>

	<p>Yeggul ur i-yeffiy leetab A lhijab iyya-d cebbwel- iyi Neqd-iyi tutlayt n şşwab</p>	
- Azal n Tameţţut	<p>Ma yif-ik gma-k leyrus Kker s afras d ttelqim Ma yif-ik gma-k lebruj Bnu s lyajuř urqim Ma yif-ik gma-k meţtu Ay ahbib xdem ney qim</p>	
- Tameţţut d urgaz- is	<p>Netta : ... Limala yur-em i tt- riy Deg-m i rġiy laenaya Nettat : Sbah meddi i k-ttwessiy Uqbel ak-id-idru waya D lesnin waħdi i k- bubbay Di lebyi-k kan i tteacay Aħezzeb deg-k ur yelli dayen a gma ula d nek feclay Ur zmirey ad qqimay tessewħac tegnit-agi</p>	Tuzzma
- tameţţut tayemmat	<p>akka i d tasa n tyemmat akka i d tiyri n tyemmat ... ay ixf-iw</p>	Ay ixf-iw

	<p>Ay yura deg unyir-iw A yemma anta tin ur nesæedda</p>	
	<p>A yemma mmi rebbi-t Ma yenker lasel zlut</p>	<p>selæeb-itt ay abeḥri</p>
	<p>Ad æfsey kan yef wul-iw D ayen n dir ney d ayen isfan A yemma am sedqay temzi-w Xeḍeb-iyi-d tin im yahwan Ma tekkerḍ yekker sseəd-iw Ma teyliḍ yeyli lḡehd-iw D kem id itri n wuḍan</p>	<p>zriy acu ikem-icayben</p>

3-3 Tasleđt

Isefra-agi id nefren ttawin-d yef uzayer n tmeđđut taqbaylit deg tmetti tatrart. I wakken ad nssukkes tasunti i yellan deg-sen yewwi-d ad nesexdem tasleđt s wudem asunti, yef waya nsseqdec azyan asunti.

3.1.1 Tameđđut (taqcict) yefyen seg uxxam :

Deg ifyar n tezlit « yehway-am », iglem-d umedyaz lihala n tmeđđut i yeffyen seg uxxam ad texdem yef yiman-is; d akken xas tessaweđ ad texdem tiyawsiwin timeqranin, mazal ad tawi tugna n tmeđđut ur yetbiēen ara laēwayed n lejdud.

Deg ifyar n tezlit «La souer musulmane » iglem-d umedyaz lihala d tuzzma n tmeđđut i yebyan ad teffey seg uxxam; xas tezra siwa dixel n uxxam i tella tmana d tyellist, tezra ad tt-sđelmen maca tesezwar assirem-is n tlelli.

3.1.2 Tameđđut (taqcict) s lhijab

Deg ifyar n tezlit « La sœur musulmane » ifka-d tugna yef tmeđđut ney taqcict i yelsan lhijab nnig lebyi-s ; d akken maci s lebyi-s i d telsat, ur tumin ara s wazal i yef yebna tmelsa n lhijab, nezmer ad nefhem s yilmend n usefru-a d akken yettwađettem fell-as. Tasuntit deg ifyar-a tban-d deg summel n lihala n d wayen tettidir tmeđđut umi yettwađettem lebsa n lhijab.

3.1.3 Azal n tmeđđut

Deg ifyar n tezlit « Ayen ayen » iglem-d azal d umekkan itessa tmeđđut deg uxxam ; d lsas n twacult, fell-as i ters tmasit n uxxam, d akken lqima n wargaz tettbin-d s tmeđđut i ibedden yer yiri-s

3.1.4 Tamej̄tut d urgaz-is

Deg ifyar n tezlit « Tuzzma » iglem-d umedyaz tamlilt n tmej̄tut deg tudert n zwaġ , d akken argaz itekka yef tmej̄tut d nettat ig sifsusen fell-as taekkumt, tettbabi akk lemḥayen n wergaz-is

3.1.5 tamej̄tut tayemmat

Deg ifyar n tezlit «Ay ixf-iw » isbeggen-d umedyaz tudert n tyemmat , d akken tasa n tyemmat tezga taḥraq af dderya-s , tyγeres iman-is akken ad tesserbeḥ arraw-is

Deg ifyar n tezlit «Selæeb-itt ay abeḥri » iban-d dayen wazal n tamej̄tut deg tterbiyya n derya, dagi yeġġa-yas lewsaya i yemma-s , fell-as i ters tmasit ad tesker argaz d anasli

Deg tezlit «zriy acu ikem-icayben » iban-d wazal n tyemmat di tudert n umedyaz , d akken ad isemmeh di lebyi-s ad yerr tudert-is ger ifassen n yemma-s , isbeggen-d tamlilt i tesa tyemmat deg tudert n warraw-is ladya arrac

3.1.6 Taggrayt

Iban-ay-id yixf-a n tesleḏt uzayer n tmej̄tut deg tmetti taqbaylit tatrart, nufad d akken azayer n tmej̄tut yella wanda i d-iban s wudem yelhan, akken yella wanda i d-iban s wudem n diri.Ttmej̄tut ma d tin ittyiman deg uxxam yer ttarbeyya n dderya-s d usehbiber n uxxam, ad tesa azal, ad tettwaqadar ; nwala d akken iglem-d tayemmat d tmej̄tut deg uxxam s wayen ilhan, ma d tilawin i inudan ad fyent berra n uxxam, ttmagarent uguren yerna ur asent-tefki ara tmetti udem yelhan.

Dayen yefka-d tugna yef tlawin ur netabaε ara leewayed, d tid yebyan ad rzent leqyud ; dagi ttafent-d iman-nsent eezlent yer tama, xas akken d argaz i yella

maena yekker-d mgal kran n tenmegliyin i ttidirent tlawin, ilmend n yisefra-ines,
nezmer ad nebder asefru-ya :

ur lliy seg wid inekren laewayed d tizet lejdud

tamussni d win i-tt-qeliben

ad yesnefsus i yir leqyud

ihi s wegzul n wayen akk id nemmeslay, d yigmaḍ n tesleḍt i nexdem i
wammud ; nezmer ad nini d akken kra n yisefra n Meētub Lwennas kecmen deg
tewsit n tsekla tasuntit, xas akken ameskar d argaz, yewwi-d tikiwin tisuntiyin
deg kra n tezlatin-is.

**Taggrayt
tamatut**

4 Taggrayt tamatut

Nessawed yer taggara n tezrawt-ntey i d-yewwin asentel n tsuntit deg tmedyezt n Meestub Lwennas. S tyuri n tamedyezt n Meestub Lwennas nezmer ad nini d akken tamedyezt-is ugar n yir leqyud i terza, isefra-ines d igrawliyen, yal asentel i yef ara d yemmeslay yettawit-id s tramsa (passion) , llan wid i d-yeqqaren d akken yesegriwel tamedyezt taqbaylit. Meestub Lwennas yettader-d atas tameɛttut deg tmedyezt-is, xas akken ttuqten yisental id yettawi, maca tameɛttut tetfuf amekkan d ameqran deg-sen, imi awadem unti yezga yella arrif n win n wergaz, ama deg usefru id yettmeslayan yef lgera, tudert, lqerh... tameɛttut yezga yebder-itt-id. yella wanda i as-yettak awal i tmeɛttut akken ad tefk rray-is ney ad tini ayen itt-iqarhen.

Deg taggara n leqdic-a, nufa-d d akken kra n yisefra n Meestub Lwennas sean tasuntit dixel ; Iglem-d lihala n tmeɛttut ney n teqcict yefyen seg uxxam, nwala d akken tettwaæzel seg tmetti tegra-d wahdes, imi timetti taqbaylit themmel tameɛttut n wexxam, tin iherzen axxam-is d warraw-is. Yemmeslay-d yef tmeɛttut ney taqcict i yelsan lhijab nnig lebyi-s ; ahettem n yiselsa i tmeɛttut d taruzi deg (libre arbitre). Akken dayen yewwi-d awal yef umekkan n Tameɛttut akked urgaz-is ; d akken azal n urgaz icud yer tmeɛttut i yellan yid-s, yerna deg tudert n yal ass itekka yef tmeɛttut d nettat ig sifsusen fell-as taækkumt, dagi ad nwali d akken iglem-d kan ayen yuhwağ urgaz yer tmeɛttut meena ulac awal yef wayen tehwağ tmeɛttut yer urgaz. Yer taggara yewwi-d awal yef tyemmat deg tmetti taqbaylit, tayemmat taqbaylit tezga tyerres iman-is akken ad tesserbeğ arraw-is, fell-as i ters tmasit ad t-rebbi derya iselhen, ma teffey-d dderya-s telha ihi tameɛttut it-id-irebban telha , deg tezlit ‘’ a tamyart’’ yenna-yas :

« a tamyart clex abzim-im

Iwaxxed-ikem mmi-m

Yefka tayett i yeedawen

Ula d i dam-d iga ttexmim

ħerez imetṭawen-im

rnut yer wid yemmuten

lemmer di s-terriḍ aħkim

ur d-ittneqlab yer yiri

ad ttzuxed yis ger medden. »

dagi iban-d anda i isedlamen tameṭṭut ma ur trebbi ara dderya-s akken ilaq.

Ma nger tiṭ yer izerfan n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit tatrart, ad iban d akken ur edilen ara d wid n yergazen. Ur d nufi ara argaz ur ilaq ara ad yeffey akken ad yesnerni iman-is, ur yettwaħettem ara fell-as kra n lebsa, yerna ur yettekki ara deg trebyya n dderya-ines, ayagi d tamlilt n tmeṭṭut waħdes. aṭas n tliṣa i terra tmetti i tmeṭṭut ur tent-terri ara i urgaz. Deg udlis n ‘la kabylie et les coutumes kabyles, tome II’ yenna-d Hanoteau dakken tameṭṭut tesεa kan azref i wakken ad tt-yessečč urgaz-is, ad tt-yessels, ad tt-idawi mi ara tađen. bessif i ay tessawed ad teffey seg tagnit-a.

Deg usegri n tezrawt-a nasarem amahil-ntey ad d-yelli tiwwura i wid yebyan ad snernin asentel-a n tsuntit imi d ayen yetteawanen amussu asunti. Mazal aṭas i nezmer ad nebder fell-as, maca tazrawt-a n master, ur nezmir ara ad gmer akk ayen yellan.

5 umuy n yedlisen

- **BOUAMARA, (K.)**, *Littérature et société : le cas de Si Lbachir Amellah (1861 – 1930), un poète chanteur de Petite Kabylie*, Thèse de Doctorat, INALCO, Paris, 2003.
- **DJELLAOU, (M.)**, *Poésie kabyle d'antan, retranscription, commentaires et lecture critique de l'ouvrage de Hanoteau*, ed, Zyriab, Alger 2004.
- **HANOTEAU, (A.)**, *Poésies populaires de la Kabylie du Djurdjura*, Imprimerie impériale, 1867.
- **YACINE, (T.)**, *L'izli ou l'amour chanté en kabyle*, Ed, Bouchène, Awal, Alger, 1990.
- **ZUMTHOR, (P.)**, *Introduction à la poésie orale*, Ed, du Seuil, Paris, 1983.
- **SAVIGNAC (P.)**, *Poésie populaire des Kabyle* ; F. Maspero ; Paris ; 1964
- **Mammeri, (M.)**, *culture savante, culture vécue*, (entre 1981-1989), Ed Tala , Alger, 1991.
- **DAOUD, (Z.)**. *Féminisme et Politique au Maghreb: Sept Décennies De Lutte. Casa blanca: Editions Eddif*, 1996. Web. 03 July 2020.
- **HANOTEAU, (A)et LETOURNEUX (A.)**. *La Kabylie et les Coutumes Kabyles, tome 01. Paris: Edition Challamel*, 1893. Web. 19 May 2020.
- **FRANTZ (F)**, *l'an V de la revolution algérienne* ; Paris ; découverte ;2001 .
- Grand dictionnaire encyclopédie , larousse , 1985, Paris.
- **DE BEAUVOIR (S)**, *analyse du deuxième sexe* , et 2, Galluimar , « folio », 1976 .

Tizrawin

- **AOUKAS (S) , REDOUANE (S)**; « *asentel n tyemmat deg tmedyezt n Meetub Lwennas* »; tazrawt n Master; bgayet; tasdawit Eabd Rahman Mira;2017/2018
- **BOUNADI (M), AIMENE (S), LOUNICI (N)** ; « *Asentel n tmejtut di tmedyezt n Meetub Lwennas Tasleđt tasentalant* » ; akatay n taggara n turagt ; Tubiret ; tasdawit Akli Muħend Ulħağ; 2012/2013.
- **BENMEZOIAN (F)** ; «*tasuntit deg ungal “tamacahut tennegarut” n linda Kudac*» tazrawt n Master; bgayet; Tasdawit Eabd Rahman Mira;2016/2017.

OUATAH (L) ; « *Asentel n tmettant d usirem deg tmedyezt n Lwennas Meɛtub (1956-1998)* » tazrawt Magister ; Bgayet ; Taseddawit Eebd Rahman Mira ;2011 /2012.

Imagraden

- **SMAIL SALHI (Z)** . “The Algerian Feminist Movement between Nationalism, Patriarchy and Islamism.” Elsevier, Women's Studies International Forum 33 (2010): 113–124. Web. 23 August 2020.
- **TURSHEN, (M)**. “Algerian Women in the Liberation Struggle and the Civil War: From Active Participants to Passive Victims?” Social Research 69 (2002): 889-911. Web. 26 August 2020.

Arrat id nessukes seg internet :

- <https://www.cnrtl.fr/definition/situation>

« Centre nationale des ressources textuelles et lexicales »

- https://www.ircam.ma/sites/default/files/doc/revueasing/hassina_asinag4_5fr.pdf

La poésie féminine anonyme kabyle : thématique(s) corporelle(s), Hassina Kherdouci Université de Tizi-Ouzou (Algérie)

- <https://engagees.hypotheses.org/1290>

« Genre », *féminisme, littérature (comparée) 2/2 : bibliographie introductive*

- <https://www.greelane.com/fr/sciences-humaines/histoire-et-culture/feminist-literary-criticism-3528960/>

6 Tijentad

Ayen ayen

Felli mi d rsent wallen-im, Tsttuyed dgi çhani,
asmi akken lliy s idis-im, ay fehmeç grant-iyi
I yixf-iw qdiç-d aħkim, ar çuřem I deffin-iyi
dhiç-d ger tezyaw d abhim, ulac řray d ahwawi
Ayen ayen ayen ayen

S snesla-m teqned-iyi, çer tesraft id-iyi tegred
Teksed itij çer tmuçli, d times-is ay d tessawdeç
Qedheç adif-iw yefsi, d timeqwa id-iyi-tjebded
Yegra-d yiçes d aherfi, kemmel-as aken ad tertihed
ayen ayen ayen ayen

ttnadiç tatut di lkas, smeckukley leçal-iw
felli mi ig-iædda ussegwas, tamaæeç deg wayed zher-iw
hedreç makken ddant tullas, limer irad d tizya n yessi
I iman-iw ĥuddeç tillas, ar tagust yebwed rebg-iw
ayen ayen ayen ayen

xas aka tesæetbed iyi, qebleç-kem am jenjer I tiç
uli-iw dayen ur d yettmenni, sellaw am yixf n tcettit
am ufexxar teqded-iyi, uzzaç teclabed tqettit

ulac tin ur yezgil yizři, tazmart-iw tegla s texrit
ayen ayen ayen ayen

ma yif-ik gma-k leçrus, kker s afras d ttelqim
ma yik-ik gma-k lebruj, bnu s lyajuç urqim
ma yik-ik gma-k mettu, ay aħbib xdem neç qim
smaħ ma izleg usefru, cerweçt-id si zman aqdim
ayen ayen ayen ayen

la sœur musulman.

Ma nesea amkan deg wegdud
Ney lebda ankennu i leewam
Widak yesskawayen afud
Azref rran-t d leħran
Annay ya Rebbi lmeɛbud
Neggugem neffud
Ttxil-ek ɣeggem-ay tiram

Refdey allen-iw s igenni
Dliy yef yetri-w iyab
Lemmer d cɛetwa a s-nini
Ɛef medden akw i tenneqlab
Imi Rebbi iyunza-yi
Imi Rebbi icuħen-iyi
Yeggul ur i-yeffiy leɛtab
A lħijab yya-d cebbwel-iyi
Neqd-iyi tutlayt n ɣɣwab

Zzlezn-iyi di nnif-iw
Rkeɛn-iyi di lħerma-w
Rwel ay ameddakel-iw
Ata lxater-iw d asellaw
D lesnin yeɣɣed wul-iw
A d-yessuter tazmert-iw
A yessexɣar di ɣɣifa-w
Xas ur tesɣuɣɣed temzi-w
S yiss-ek i ɣɣuɣɣent tirma-w

Ddarayen akw medden g wexxam
M'ara d-teħdey yir tesweɛt
Ɛemmdey a k-ɣɣey ay axxam
Xas a d-teħdey yir tesweɛt
A yemma ur diyi-sseɛlam
Tezriɛ neɛteb nenneɛdam
Lweɛd isneɣl-ay tuyat
Ulayyer neɣa qessam
S tulawin wamma lخالat

Yehwa-yam

Sefruruyen tesfesdeɗ
Teɗsiɗ i wiyad qebl-iw
Ulac anda ur tegglalzedɗ
Qbel ad kem-inadi wul-iw
Semmdɛy-am Semmhɛy-am
Tewwiɗ-d itij i temyer-iw

Yehwa-yam

Terziɗ ifadden i leewam
Ayen-nniɗen, d ccɛyel-iw

Taqcict iffyen, tettaɛzel
Xas tqeddec di tmussni
Widen mu yeccɛɗ lasel,
Ssekrasen absis di tili

I ylaqen

D tin yessnen
Amek ara terr aqbab ad d-tɛebbi

I ywulmen

D tin umi ara sbibben ad sefɗen
Ayen yakk kerɗen nitni

Ur lliy seg wi inekkren
Leɛwayed n tizet n lejdud
Tamussni d wi ittqelliben
Ad isnefsi yir leqyud

Ulayyer

Ad d-yehder

Wi ur njerreb asiger afud
Ulayyer
Yir bnadem, ad ineccer
Deg win tt-ibnan s lmeqsud

Anwa i iweznen lehmal
Iyebnan, qbel ad ten-ihfed
Deg yigenni, ma yenger usigna,
Akal, ur t-tettyellited
Zemm imi-m Lli izri-m
I kem-inefæen, d asiwed
D tamussni-m
Ay d lfayda n warraw-im
Teseid d acu ara sen-temled

Ay ixf-iw

Lwennas :

Akka akka i t-tasa n tyemmatt

Akka akka i t-tiyri n tyemmatt

Yemma-s:

Ay ixf-iw

A yuran deg wenyir-iw

Ay imeawazen ar sshur

Kemmlet ard yali wass

Atta tasa-w tettquddur

Yegguma as-yebru lweswas

Ula d-yettcetki meedur

Amek tedra d wennas-iw

Ay ixf-iw

A yuran deg wenyir-iw

Lxuf yettenqas deg uzal

Ma waliy medden ttasen-d

Ur yelli leerc ur d-ndal

Yef yisey-ik a mmi qqelben-d

Ma d nek yeqey di lmuhal

D udem-ik kan i d leslak-iw

Ay yixf-iw

Ay-guran deg wenyir-iw

Ulac wa ur d-nesteqsa
Ulac win ur k-nqebbel
S ifassen kkren i tzegwa
Ebblen beggsen i leejeb
S nitni i d-tuyaleđ assa
Rran-d tudert i leemer-iw

Ay ixf-iw

A yuran deg wenyir-iw

Widen mu t̄rebbad̄ ccan
Tettcekkiređ deg sefra
Sel kan acu i d-snulfan
Ma t-terređ ađar azekka
Ur tettu baba-k yefnan
Ma teddređ tedder tgemmi-w

Ay ixf-iw

A yuran deg wenyir-iw

Lwennas :

A yemma

Anta tin ur nesēdda

Ulayyer negzem layas

Ulayyer y-iğga usirem
Talwit a d-tejbu yibboas
Tamurt nney ar d at-tseggem
Ayen akken irekden f llsas
Ulac wa- yessermimzen

Ad ay-yili d aæssas
Ad as-nili d ameiwen

Ad ay-d-sahent tirga
Ad ay-d-isaḥ usirem
S lğehd a-nberrez lmeḥna
A tt-nesmal yef wid teɛdem
Di leḡnas n nseqqeḍ ara
A d-zzin ak yeyriben

S liser a-ncebbeḥ lḥala
An-nemyeeqal d atmaten

A s-nḥezzeb i ddeewessu
Taluft a s-d-naf ixf-is
Tagmat yenṭerren at-teḥlu
Amcum ur t-izeggal wass-is
Wi ixedeen ad as-necfu
A t-nessemlil d lefeel-is
Wi iyelden ad as-neefu

Ur yeksan hed l'yerd-is

Ssan yef wazzu leħrir

Leħkem imesbatlyin

Ur nettwexxir yer deffir

Xas ad yiqsiħ usawen

An-nekkes akras seg wenyir

U tthecciren wudmawen

Tameslayt-nney a d-tifrir

Di lakul ar d a tt-yren

Sleebi-itt ay abehri

Ay adrar gar idurar
Ay ittij rġu ur yelli
S cbaħa nwen i d-nufrar
Xas akka zgant cħani
Ma d lebħer asma yeqqar
Tamaziyt assena tt-naggi

Deg urebbi-k ylin leħrar
Anumalah cbaħa nni
Leenaya-k tuy-d leqrar
Taqbaylit at-tennerni
F cbaħa-nwen i nufrar
Tecfam-d i wat zikenni

Wissen ma ad d-tban tsebħit
Melmi ad nemmager tafsut
Wissen ma u nzeddey targit
Ney a d-neffey si tagut
A yemma mmi rebbi-t
Ma yenker lasel zlu-t
A tamurt ideflawen
Xas beggen-d ssifa bb udem-im
Ġerġer d Luris yiwen

Imaziyen d arraw-im
Regmen-ay nerra-yasen
Widak yellan d iedawen-im

Sleeb-itt ay abehri
Nuy-d abrid n tlelli
Sleeb-itt ay abehri assagi deg wassenni

Zriy acu ikem-icayben

Zriy acu i kem-iceyben

Zriy ssebba n lqerh-im

D nek i d am-iheslen

Am tizzit dixel n tyersi-m

Tebyid am nek am medden

Ad seuy w'ara yi-ibedden

Thulfad iqreb-d wass-im

Tebyid azar-iw yeddren

Ad d-iger ijeğğigen

Akken isem n baba ad d-yeqqim

Tebyid ad yi-d-teldid tawwurt

Ad waliy lerbah yeffren

Tebyid ad cerrgey tagut

Ad d-baney gar yilmezzen

Tebyid ad timyur terbut

Ad tesud tislit d tbut

Ad am-tessenqes leybayen

Xas ad am-d-tehder lmut

Tezrid tessid tamettut

Ara am-yemhebbaken yef lekfen

Tuyaled d tadsa i medden

S-yis-i i am-ufan tawwurt
Yezga uḍaḍ isewæḍ-ikem
Aṭṭan mačči d amaynut
Qqaren-as d mmi-s i itelfen
Yeggull lewqam ur t-yexdem
Lxir i as-texdem yettu-t
Yeğğa-tt di tesga tuḍen
Ur tesɛi wi ara as-id-yegmen
Tectaq aman di tefsut

Ad seefey kan yef wul-iw
D ayen n dir ney d ayen iṣfan
A yemma ad am-seddqey temzi-w
Xḍeb-iyi-d tin i m-yehwan
Ma tekkreḍ yekker sseɛd-iw
Ma teyliḍ yeyli lğehd-iw
D kem i d itri n wuḍan
Xas ad tceqqeq ddunit-iw
Ad tent-ayey di zzwağ-iw
Tezwar lğetta-m yeɛyan

A tamyart.

A tamyart celx abzim-im
Iwexxed ikem mmi-m
Yefka tayett i yeɛdawen
Ula i dam-d-iga ttexmim
Herz imettawn-im
Rnu-t yer wid yemmuten
Lemmer di s-terriɖ aħkim
Ur d-ittneqlab yer yiri-m
At-tzuxxed yis-s ger medden

Sikked sanda i-kem-yessawed
F uħezzeb yerkeɖ
Ur d-iġġi isey di lġerra-s
S-anda akken imeyyez yebbwed
Ihemmej yessed
Di zik tenwiɖ d asalas
Asma s-irad ad yenfed
U tzzemred a t-id-jebred
Zzman a s-d-iħud tilas

Yesserbaħ deg yexšimen-is
Iweddef atmaten-is
Am wakken d nitni i s-tt-igan
Nnif yerra-t d asefl-is
Yened-it i wallay-is
Yezzul fell-as deg yeżran
Ur ħezzen yef lmut-is
Ur testenfee tudert-is
D akal ara s-ixdmen ccan

Deg yexf-im ššber zzu-t
Ssway-it d tbut
S yis-s at-tqazmeɖ ussan
Beggen-asen-d t-tameɖut
T-tigejdit n tmurt
Zdi lqedd-im deg zenqan

Xas texreb taereq tefsut
T-tasa-m at-tesrugmut
Ur telli tiyita g meyban
D lakul i d-as-ttigan

Ur telli tiyita g meyban
D lakul i d-as-ttiga

Regard sur l'Histoire d'un pays damné

Ya sidi Eebderḥman
Yal mul lberhan
Mel-ay anda icud yexef-is
S kra n lḡens i-gæddan
Ekk-ed si Rḥuman
Ulac wur nwit iff-is
Ur yeffiy ddel imeyban
Azaglu i sen-rran
D leqrun ur sen-yenqis

Nnan w-ufan tarewla
Yeqqim di tmurt-a
Ma xetṭan-t wellh ar yuklal
Deg-sen u ttlummuy ara
Qqujert lḥala
Nnejmeent-ed temṣeḥṣal

Tasarut wuyur tella
Yer tarwa n Bexta
Akken as-d-brun d lmuḥa

I

A Lezzayer ḥader at-tṣeggmed
A d-tekkeḍ nnig tmura

Di ddel ttezzi tenned
Ijifer-im ur t-zeggo ara
Arraw-im a ten-ttetted
S lmuḥ nnsen tesxeldeḍ
G yeḍdawen-im tesserbaḥed
Ččan-kem aḍar ur d-igora

Mi d-ikker urgaz anifi
Ad yebyu a m-ibeddel udem
Ddwa tmedlin ney d lmenfi
Aa d-yegori f lḡal inem
Wi kem-id-ikkessn i urumi
Ebban Krim Ben Mhidi
Kul yiwen akken yeḡli
Di lluh u sen-tgiḍ isem

Temmeččed tettwagezred
Ulaḥ wi m-igan leqrar
Kul lḡens dg-em yerkeḍ
Win yeḡḡen yeḡḡa axeṣṣar
S tlufa tettucerdeḍ
S wecḍaḍ-im ddel yesfeḍ
Di lmut g-gezmawen tḥedred
Mi byan at-tfeḡḡeḡḡed am lefnar

Tteg axxam dg-em tkekkuḥt
Tessenyuḡud di lḥerma-m

Ay ansi d-tekka taluft
Deg urebbi-m at-taf lemqam
Amek aa nney nettu-t
A γ-tyunfu ula d lmut
Xas nebya-tt u γ-tettaddam

II

Aṭas n wid i d-yekkren
Ad bedden udem i tmurt-a
Wwḍen ssufeyen iṛumiyen
Iɛdawen ṭṭfen tasga
Widen mu tsemman izmawen
Tettcekkirem-ten
U d nitni ḡḡan-d limara

Yeḥzen umaday n zzman
Yeḥḍer f wid icehhdn s zzur
S ujenwi n ddkir yeqdeɛn
I yemmzel aḥal d aqrur
Lketra deg-sen γran
Rewlen-d i temdint yeryan
Ttuḥaḥin-d am zzerzur
Ur d-ufin ara imḥaddan
Ttujegḡhen ur curean
Mmuten ur dasen-teččur
Lemmer a d-yenṭeq Ukeffadu

Lasumam ako d sswaḥel
Ccetwa at-tuyal d anebdu
Şşehra a tt-yečč inijjel
Timi i ten-izellu
Ddaw uḍar-is yeefes akukru
Yegla uşexḍi d bu laşel
Imi d-nebda macahu
Taqsiṭ uqbel a tt-nekfu
S axxamn tidett an-nenfel

Ulac wi teğğa Fransa
Zzueama arko mmuten
Wigi i ḡ-d-yeqqimen assa
Di lweqt nni ur d-banen
Tnayen usettin tefrara
Hlellin-d akk ssya u ssya
D nitni i ḡ-tt-id-isebboen
Cebbeḥn-as-d i Ben-Bella
Mmugren-t yemdanen s taḥya
Yettu win t-id-yesmesden

Yeqqim-ed mebeid am wuccen
Yezra kullec d akellex
Wigad nni a t-idurṛen
Yiwen yiwen i-ten-yessasax
Sebba urwen-tt-i-d gar-asen
D adrar n Ğgerḡer ḡlayen

Ffi ggullen ard a d-yeclex
Dəlqen-d i læsker nnsen
Aqbayli a t-sneslaxen
Ɛamayen ur yexsi nnafeɣ
Yejbed lexyuɗ Bumedyen
Yenfeɗ winna d-imekken
F ukersiw iεεğğeɣ iberɣeɣ

III

Tamurt tamurt s lxuf tettwajreɣ

Ula d ššellaɣ
Hujren ur d-brinen-ara
Fukken yergazen at lemlaɣ
Ay izri imir ssaɣ
Lbaɛel izɣuz tilisa
D lesnin aya ur nennecɣaɣ
An-nekkat kan nneɣ
Nettru yeɣ yimi xemsa

D lesnin uzligen aɧal
Ur teffiy tugdi imdanen
Lxuf i lbaɛel issawalen
Tasusmi tezdya ilsawen
tamurt tuyal tsserhab
Wi iwwet Ɣebbi ad yeg leɣbab

As-rren ccac yef wallen
At-cetben ad yettweeqab
Yef wid ezizen ad iyab
Xas yezzi-d yehbel dayen
Xas yezzi-d yemxel dayen

Yettwaleqqem yuy lbaṭel
Sin leḥruf ḍelqen tugdi :SM
Abrid izerfan yergel
At-tweḥced deg uzal qayli
Yewweḍ-ed wass g i tenneqlab
Lmut tusa-d yer ṣṣwab
Tirni a ten-tettbibbi
Win yeshesben yettwaḥsab
Ur yexliq deg ujeggeḥ lleeb
Yenfed yeyli umesbaṭli

IV

Nyil dayenni
Lezzayer ad yezyen yisem-is
Yeḥlelli-d yesyi
Yessexreb di ttarix-is
Bab n tmurt yuyal medlul
Yekkes-as amkan bu wexlul
Inecd-ed leqruban-is
Buṭan medden af weyyul
Ad aḡ-yeefes yef wembul

Iqjan s idisan-is
Yeffey-ed buḥwaṣu
Yelsa-d lḡebba a icetṭeh
Tiyersi a trennu
Yiwen iquc wayeḍ yerbeḥ
Lyaci ikecm-iten lḥir

Am wuzzal ijebbed ddkir
Hmej kan byir cceḥ
D lesnin ur yekkis zzhir
Times dixel teddehtir
M'ur messus yettwamellaḥ
Yewweḍ-d tmanyin
Ffyen-d medden s iberdan
Arrac tiḥdayin
Ttnadin lḥeq yefnan
Ur zran i ten-yeggunin
Ttnaṣfa g-giḍ i dasen-ḡlin
Tiyita wi sen-tt-id-yefkan

V

Tafsut tefka-d tikufta
Uyzagen medden si rrif
Tamurt ur d-fki lfayda
Iqqers-ed fell-as wasif
Ttalasen-ay leḡnas merṛa

Ddebra tebbod s adif
Kkren-d wid terza lmeħna
Akken i sen-d-teşbeħ kif-kif

Yemmut aħal d ilemzi
Win d-yeffeyn ad yexnunes
Ula d nek tegla yess-i
Taluft n Tuber tteqqes
Wissen tabburt m'at-teldi
Ayen n diri m'ad yettwikkes
M'ad yesteefu uġazayri
Ma ad yuḡal yer laşel ines

Di lbaţel yewwet iyisi
Yeffey-d usedru n tafat
Wi immuten a ten-iřhem Rebbi
Sseggran-ay-d ccfayat
An-neddu d si leflani
Dadda Muħd-u-winnat
Imi ḡran nekoni d ulli
Ulayyer nesslum tasweet

Win yeżran u d-yenni kra
Zzur deg wul isbek-as
Win uwumi ttekkes ccfaya
Ulayyer lettkal fell-as
Ur uminey s leqraya

I d-rebbhen medden tissas

Ur yelli nnif d lherma

Anda akken llant txidas

VI

Aṭas aa di-yesdelmen

Tacrurt a tt-afen

As-inin mazal yessed

D nitni i di-yessamsen

Asmi i s-qqaren

Di ddewla i-geckunṭeḍ

Yewwḍ-d wass i deg i yi-ssasxen

Ur diy-i-zgilgen

Ay adrar cukkey at-tcehdeḍ

Fell-ak i mmaren idammen

Ay iwakken a d-banen

Wid i s-iqqaren assa nebboeḍ

VII

D lwaḡeb asirem ad yili

Deg wulawen ad yefti

Xas akka lweeḍ iteqes

Ma yella wwtey di gma assagi

Tasa-w ur tugi
Byiy kan ad yefriwes
Laɛlam laɛlam akken a d-yeflati

S yitri n tileli
Ilaq ujariḥ n tmes
Ad yeknef uḡazayri
Akken a d-yemmekti
Anda yedda lašel-ines

VIII

Ad yini d azzayri i lliy
D leqrun i di yurren
Azar-iw ar d a t-nadiy
Xas a t-sswey s idamen
Mačči di ssuq i d-uffiy
Lašel-iw d amaziq
Ur yettnuzu ur irehen

IX

Xas rżaget temsal-iw
Xas akken ifadden-iw aɁyan
Ad smesdey tayewct-iw
Ayi d-ssl n medden akken llan
Ur ttakey afus ff tmurt-iw
At-truḥ deg wecruf n zzman

Skud b̄ar̄hent wallen-iw
Ad asen-zwirey i yimeyvan
Ay ansi i d-issawel l̄heq
Abrid-is ad i-yawi
Xas ix̄f-iw ad i-ttaewweq
Xas lmut a d-testeqsi
Ad berrzey lqerb ccerq
Eamdey agris d uqebli
Kul wa akken i s-yehwa a d-yent̄eq
A d-yinni kan d azzayri

Timsal akk ssdiklent-ay
Ylin warrac d imect̄ah
Deg yiwet n ttegwnitt yessay
Udfel n lbat̄el f lerwah
Iḥuza medden akw sawra
Lezzayervul-is yennejrah
T̄t̄ubert ur iteffey allay
Xas azekka a neccecr̄ah

S idammen n wid yexnunsen
I d-yebreq wudem n tileli
Knante-d t̄sed̄wa ibaeden
Tettwakkes lxemsa g-gimi
Teḥwaḡ tmurt irgazen
Deg inaḣliyen tettgani

Nitni ara t-tyesenquqlen
Yir amđur akken a s-yeđli

7 Amawal

Awal s tefransist	Agdazal-is s teqbaylit	Amawal i nesexdem
Dénoncer	Summel	Amawal n tmaziyt tatrart
Revendication	Tanegmit	Amawal n tmaziyt tatrart
Phénomène	Tarat	Amawal n tmaziyt tatrart
Représentante	Tigensas	Amawal n tmaziyt tatrart
Domination	Ayarim	Amawal n tmaziyt tatrart
Reconnaissance	Wakag	Amawal n tmaziyt tatrart

Agzul

Leqdic-ntey yebna yef tsuntit deg tmedyezt n Meetub Lwennas. Anda tazrawt-ntey tebda yef kraḍ n yixfawen : ixf amenzu d ixf n tesnarrayt ; nexdem-d timental n ufran n usentel, nemmeslay-d yef uzyan asunti, tarrayt i neḍferdeg leqdic-a, nuder-d yer tagara tezrawin yemmugen ama yef tsuntit ama yef tmeṭṭut deg tmedyezt n Meetub Lwennas.

Ixf wis sin d ixf n tezri ; Yebda yef sin, tamezwarut nemmeslay-d yef wazal n tmedyezt deg tmetti taqbaylit, syin akkin nesserwes ger tmedyezt tamensayt d tmedyezt tamselyut. Tis snat nemmeslay-d yef tsuntit ; asbadu-s, amezruy-is deg tmurt n Lezzayer. ma d ixf aneggaru d tesleḍt n yisefra id nefren, deg yixf-agi nemmeslay-d yef yirem n uḍayer, syin akkin nessukkes-d aḍayer n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit i d-yebder Meetub Lwennas deg yisefra-ines.

Awalen igejdanen :

Tamedyezt, tasuntit, aḍarim, aḍayer, azyan asunti.

Résumé

Notre travail porte sur le féminisme présent dans la poésie de Matoub Lounes. Notre mémoire comporte trois parties distinctes ; la première partie aborde l'aspect méthodologique ; nous évoquons les raisons principales qui nous ont poussé à choisir ce thème en particulier, ensuite nous parlons de la méthode d'analyse appliquée dans cette recherche qui se base sur une analyse féminine, enfin nous citons les différents travaux de recherches qui portent sur le féminisme mais aussi sur celle qui parle de la femme dans la poésie de Matoub Lounes.

La seconde partie traite de l'aspect théorique de notre thème ; il se compose de deux sous parties : en premier lieu nous mettons en lumière la place de la poésie dans la société kabyle, puis on a différencié entre la poésie ancienne et la poésie chantée. Le deuxième sous thème aborde le féminisme ; sa définition et son histoire en Algérie.

Enfin la troisième partie sera l'analyse des poèmes sélectionnés. Dans cette partie nous définissons le concept de « Statut », puis nous avons déduit le statut de la femme dans la société kabyle cité par Matoub Lounes dans sa poésie.

Mots clés

Poésie, féminisme, statut, revendication, critique féministe.

ملخص

يركز عملنا على النسوية الموجودة في شعر مطوب لونس. تتكون مذكراتنا من ثلاثة أجزاء متميزة ؛ يتناول الجزء الأول الجانب المنهجي ؛ نستعرض الأسباب الرئيسية التي دفعتنا إلى اختيار هذا الموضوع على وجه الخصوص ، ثم نتحدث عن طريقة التحليل المطبقة في هذا البحث والتي تعتمد على التحليل النسوي ، وأخيراً نضع الأعمال البحثية المختلفة التي تتعلق بالنسوية ولكن أيضاً على من يتحدث عن النساء في شعر معتوب لونس. الجزء الثاني يتناول الجانب النظري لموضوعنا. يتكون من جزأين فرعيين: أولاً نلقي الضوء على مكانة الشعر في المجتمع القبائلي ، ثم نفرق بين الشعر القديم والشعر المغني. المحور الفرعي الثاني يتناول النسوية. تعريفه وتاريخه في الجزائر. أخيراً ، سيكون الجزء الثالث هو تحليل القصائد المختارة. في هذا الجزء نحدد مفهوم "المكانة" ثم نستنتج مكانة المرأة في المجتمع القبائلي كما ذكر معطوب لونس في شعره.

الكلمات الدالة:

النسوية، المكانة، المطالبة، الحركة النسوية.